

MUSÉE ROYAL
de
PEINTURE ET DE SCULPTURE.

Dossier concernant une vue de
Bruxelles, par F. Lorent, offert
en vente par M^r J. Neukirchen
à Cologne

N^o 1244

Lund den 31. Januari 1841.

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 1244

Dans votre honneur.

Der Kunstversteher
ganzem Bewusstsein
den Kunstwerken der Welt
Lustig zu genießen
Ist das Wissen um den
Meister's Hand: Lorent.
Alle Kunstwerke ändern
sich doch über die Zeit
Liedersprüche zu Liedern
u. d. Lied wird ich
nicht mehr finden
Ich ist mit dem Bild
nach Lorent zu sein sollte
Ich es werde für Lorent
um meisten Interesse für
genommen ist misantrop
warum mit der Welt
um einigen Kunstflüß

aus solch' Ort u. Wege
- ist einmal das Bild
Ihrer wofürsich kann
- wo Sie so sehr gegen
ungemessenen Preis von
- mir kaufen können

Inder Hoffnung das
Sie mir bald einige
Zeilen zukommen lassen
z. Vst.

Johann. Neukirchen
Deutz bei Köln am Rhein
Kirchstr. N. 3.

Kirche Steine - 3.

Traduction.

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 1244

Votre honore Monsieur.

En possession d'une très exacte
vue esquisse de la ville de Bruxelles,
d'après par votre cèlèbre vicaire
François Laurent, que ~~je~~ ^{je} ~~vous~~ ^{vous}
tous les connaisseurs trouvent beaucoup
ceux-ci m'ont dit d'aller à Bruxelles
avec le tableau, vu l'intérêt qu'il
présentait pour cette ville. Il
mesure 3 1/2 pieds de long sur
2 1/2 de large.

Je viens donc m'adresser
à vous avec la prière de me
dire de quelle manière je pourrai
me procurer avec le tableau
que vous pourriez acheter
pour un prix convenable.

Je

Signé Johann Neukirchen
Seufz bei Köln Rhein.

Brux. 25 Fev. 1871

M^{re} J. Neukirchen
& Co

Répondant à v^{re} l^{re} du 31
Janvier d^r, la Commission
Directrice a l'honneur de vous
informer que lorsque vous
vous rendrez à Bruxelles
il suffira de déposer au
Musée royal de Peinture
le tableau de F. Lorent
que vous désirez céder à
cet Etablissement.

Vous voudrez bien, M^{re},
en opérant ce dépôt,
ne pas négliger de faire
connaître le prix du tableau
ainsi que votre demeure
à Bruxelles.

Ag^{re} M^{re} l'agr. de
M^{re} Co. Dist. Brux.

Jula C^{te} Dir.
Le Secrétaire
JH

Deetz, den 6ten Mai 1844.

Vater unserer Herren!

Ich heile Ihnen ergebend mit, daß ich
unmuthig sehr gegen mich selbst
komme und das Bild von Fr. Lorentz
mitbringen. Ich werde Ihnen bei
meiner Ankunft im Hotel Brabant
gleich das Bild zukommen lassen.
Der Preis ist fünfzig Gulden.
Wenn Ihnen zu zeigen, daß ich nicht im
falschen Sinne bei diesem Preise
das Bild im Auge hatte, welches
Lorentz davon haben muß, will
ich Sie nur aufmerksam machen
auf die Aufschrift des H. Herrn
Hermann Becker, Schriftkritiker
unter Autorität, welcher sagt: Die
Aufschrift ist nur der Hälfte des
wahren Schriftstils, ich bin ein
ausgezeichnete Handzeichnung

MUSEE ROYAL
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
mit dem größten Fleiß und einer
unvergleichlichen Ausdauer
gewirkt. Sie werden sich bei weiterer
Ankündigung von der richtigen Ausfü-
hrung Ihrer Überzeugungen überzeugen.
Mit aller Hochachtung zufrucht

Ch. Neukirch

Peu le desin dont il est
guarant dans la lettre
ci-contre

Bres. 10 Mai 1871

Je vous envoie par
ce courrier le livre
de la science et de
la nature

Je vous envoie
aussi un livre
de la science et de
la nature

Ch. Neukirch

Traduction Vautz, 6 Mai 1871.

Cris honore Monsieur

MUSEES ROYAUX
DE PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 1244

J'ai l'honneur de vous
annoncer que je viens passer huit
jours à Bruxelles et que je prendrai
avec moi le tableau de Fr. Laurent.
Je descendrai à l'hôtel de Brabant.
Le prix est de 1500 francs.

Pour vous prouver que je ne
m'écarte pas du prix que il veut
val l'intérêt qu'il doit offrir pour
Bruxelles, je vous prie de remarquer
ce que dit Mr Heerman Becker
autorité en matière d'art. Cette
œuvre fit sensation pendant le
mois du Siècle Dernier. C'est
un dessin architectural fait avec
une persévérance et une patience
extraordinaires.

À mon arrivée, vous pourrez
vous convaincre de la réalité de mes
témoignages.

Agr. &c.

(Signé) Joh. Neuhöfken